

English	Vietnamese
If you're passionate about it, if you have something to say about it – say it. Use your voice. Your voice does matter. And you matter.	Nếu quý vị quan tâm, nếu quý vị có điều gì muốn nói – xin hãy lên tiếng. Hãy sử dụng quyền góp ý của quý vị. Ý kiến của quý vị rất quan trọng. Và quý vị là người quan trọng.
POLICY COUNCIL	HỘI ĐỒNG CHÍNH SÁCH
Policy Council started as something that I went to because somebody said I'd be good at it and I found that everyone that comes to Policy Council is on a whole different level. Some people come because they need that social aspect. Some people come because they know and they can make a difference and they will make a difference and some people come because they want to help or give back something because of all the benefits that we get as parents.	Lúc đầu tôi đến Hội Đồng Chính Sách vì có người nói là tôi giỏi về lãnh vực đó và tôi đã nghiệm ra rằng tất cả mọi người đến với Hội Đồng Chính Sách đều có mục đích hoàn toàn khác nhau. Một số người đến đây vì họ cần được giao tiếp. Một số người đến đây vì họ hiểu biết và họ có thể tạo nên sự thay đổi và họ sẽ tạo nên sự thay đổi và một số người đến đây vì họ muốn giúp đỡ hay đền đáp cho tất cả những lợi ích mà chúng ta được hưởng qua tư cách phụ huynh.
The cool thing about it is we have the choices and we help make the decisions.	Điều hay ở đây là chúng ta có những sự chọn lựa và chúng ta giúp đưa ra những quyết định.
(Maria speaking Spanish)	(Maria nói tiếng Tây Ban Nha)
Every center is given the opportunity to have a parent representative.	Mỗi một trung tâm đều có cơ hội để có một phụ huynh đại diện.
(Maria speaking Spanish)	(Maria nói tiếng Tây Ban Nha)
And these parents have been part of the decisions that are made here.	Và những phụ huynh này đã từng tham gia vào những quyết định được đưa ra ở đây.
You're basically joining a group of parents to understand what, in depth, what your children are going through. You take that information and you learn and you work with others throughout your community, your friends, and your family to education them on what you're learning and how you're growing.	Căn bản là quý vị sẽ tham gia vào nhóm phụ huynh để hiểu rõ, sâu sắc, con quý vị đang trải qua những kinh nghiệm như thế nào. Quý vị thu thập những chi tiết đó rồi quý vị tìm hiểu và làm việc cùng với những người khác trong cộng đồng, bạn bè, và gia đình của quý vị để hướng dẫn họ về việc quý vị đang tìm hiểu những gì và quý vị đang trưởng thành như thế nào.
At a Policy Council meeting what happens is we meet for approximately four hours once a month and the parents come together. There's parents and past parents. There's staff that attend the meeting and various other people that are involved in Early Learning, Head Start, and ECEAP.	Trong buổi họp Hội Đồng Chính Sách chúng ta họp mỗi tháng khoảng bốn tiếng và các phụ huynh được biết nhau. Có cả những phụ huynh hiện thời và phụ huynh trước đây. Cũng có nhân viên và nhiều người khác tham dự buổi họp bao gồm người đại diện chương trình Giáo Dục Trẻ Thơ, Head Start, và ECEAP.
Being there at the meeting, getting the information, and giving your opinion, or at least being a part of the group when we have the meetings and attending the meetings are very crucial.	Đến dự buổi họp, thu thập thông tin, và đưa ra ý kiến của quý vị, hay ít nhất là một phần trong nhóm khi chúng ta họp và tham dự đầy đủ các buổi họp là điều rất quan trọng.
We're given a list of all the things that we're going to work on for that day. So then, in some groups, we vote on things. We vote on policies. We can separate into subgroups when we have a bigger task to do and then we trust each of the parents as to their decision on whatever policy change we need to make.	Chúng ta sẽ được trao cho một bản liệt kê tất cả những công việc chúng ta sẽ làm trong ngày hôm đó. Vì vậy, trong một số nhóm, chúng ta sẽ bỏ phiếu quyết định một số việc. Chúng ta bỏ phiếu cho những chính sách. Chúng ta có thể chia ra thành những nhóm nhỏ khi chúng ta có công việc lớn cần làm và chúng ta đặt niềm tin vào mỗi phụ huynh cùng với quyết định của họ về sự thay đổi chính sách mà chúng ta cần phải thực hiện.

Each meeting we have some time that we have to speak about business. Part of the requirements and the guidelines for the grants from the federal government and the state government that we have to do. Me speaking like I know all this stuff, it took me a few years to get involved in being with Policy Council to be able to speak and have some intelligence in what I'm talking about.	Trong mỗi buổi họp sẽ có những lúc chúng ta phải bàn thảo về công việc. Một phần của những đòi hỏi và quy định là để được tài trợ từ chính quyền liên bang và chính quyền tiểu bang mà chúng ta cần phải tuân theo. Tôi nói cứ như là tôi biết tất cả mọi thứ, tôi đã mất vài năm tham gia vào Hội Đồng Chính Sách mới có thể nói năng và hiểu biết đôi chút về những điều tôi đang nói.
(Maria speaking Spanish)	(Maria nói tiếng Tây Ban Nha)
It's very important because when you become part of this program, Policy Council...	Điều này rất quan trọng vì khi quý vị trở thành một phần của chương trình này, Hội Đồng Chính Sách...
(Maria speaking Spanish)	(Maria nói tiếng Tây Ban Nha)
As parents, we find out the importance of our voice.	Là những phụ huynh, chúng ta hiểu được sự quan trọng về ý kiến của chúng ta.
(Maria speaking Spanish)	(Maria nói tiếng Tây Ban Nha)
We are part of the decisions that are made for this program.	Chúng ta là một phần của những quyết định được đưa ra cho chương trình này.
(Maria speaking Spanish)	(Maria nói tiếng Tây Ban Nha)
This is what is called shared governance.	Hình thức này được gọi là quản trị chung.
The council directors have been incredible mentors and coaches for me. I've learned an incredible amount of communication skills, techniques, confidence with public speaking.	Các giám đốc hội đồng đã từng là những người hướng dẫn tuyệt vời và đã huấn luyện cho tôi. Tôi đã học được rất nhiều khả năng giao tiếp, phương pháp, sự tự tin khi nói chuyện trước công chúng.
There's a lot of things that I just didn't know and the education part of it was huge. Absolutely huge for me as a person and then for everyone that I work with. It's helped me – it's kind of hard to really explain it because there's so many different ways that it's helped you. A lot of the programs that we do, a lot of the things that we work with are... they may seem broad, but when you are able to expose people to different areas of the world, different areas of their community, different areas that they weren't really aware of before, and you start to crack open the window, and when they know there's a window, then it's pretty amazing.	Có rất nhiều điều mà trước đây tôi không biết và giáo dục chiếm một phần rất lớn trong đó. Rất lớn đối với riêng tôi và tất cả mọi người mà tôi cùng làm việc. Điều đó đã giúp ích cho tôi – hơi khó giải thích cho rõ ràng vì điều đó đã giúp ích cho tôi theo rất nhiều cách khác nhau. Nhiều chương trình chúng ta thực hiện, nhiều công việc chúng ta làm... có thể có vẻ bao đồng, nhưng khi quý vị có thể giúp cho mọi người tiếp xúc với những lãnh vực khác biệt của thế giới, những lãnh vực khác biệt trong cộng đồng của họ, những lãnh vực khác biệt mà trước đó họ chưa hề biết đến, và quý vị bắt đầu mở cửa ra, và khi họ biết là có cánh cửa đó, điều đó thật là tuyệt vời.
I feel it has given me the skills, it has given me the capacity, it has given me the qualifications for a good leader through the trainings we get through Policy Council. It has given me the understanding of diverse communities because we do a lot of race and equity trainings, too. It has given me skills in policy. We get chances to review policies, which I feel is something very good a parent can have.	Tôi nghĩ rằng điều này đã cho tôi khả năng, sự chuyên môn, phẩm chất của một người lãnh đạo giỏi qua những sự tập huấn mà chúng ta trải qua ở Hội Đồng Chính Sách. Điều này đã giúp tôi hiểu về những cộng đồng đa dạng bởi vì chúng ta cũng tập huấn rất nhiều về vấn đề chủng tộc và bình đẳng. Nó đã cho tôi khả năng về chính sách. Chúng ta có cơ hội duyệt xét các chính sách, là điều mà tôi cảm thấy rất tốt cho một phụ huynh.
Sitting at Policy Council I would hold my head down when they started looking around for someone to ask a question or to answer a	Trước đây khi ngồi họp trong Hội Đồng Chính Sách tôi chỉ biết cúi đầu nhìn xuống khi người ta tìm một người để đưa ra thắc mắc hay để giải

question because I didn't want to speak. Where now, it's hard to make me be quiet.	đáp thắc mắc vì tôi không muốn lên tiếng. Còn bây giờ, thật khó để giữ cho tôi im lặng.
Policy Council is important to me because it gives the parent of the children a voice in what is being done for the kids, for Early Learning.	Hội Đồng Chính Sách là điều quan trọng đối với tôi vì nó giúp cho phụ huynh được góp ý về việc giáo dục trẻ em như thế nào, trong chương trình Giáo Dục Trẻ Thơ.
Before I got involved in Policy Council, I wasn't aware of how much my children were learning or what they were doing at school, or even had a clue because I work a lot and I wasn't really involved. So in this aspect it's helped me gain my awareness. Understanding what they're going through as children in these critical times and age, their emotions, what they're learning, how they're learning, and who they're going to grow up to be.	Trước khi tham gia vào Hội Đồng Chính Sách, tôi không biết các con tôi học những gì hay làm gì ở trường, hay thậm chí không biết bất cứ điều gì vì tôi làm việc quá nhiều và không thực sự quan tâm. Vì vậy về mặt đó việc này đã giúp tôi trở nên hiểu biết hơn. Hiểu được trẻ em trải qua những gì ở lứa tuổi quan trọng này, tâm tư tình cảm của các em, các em học những gì, các em học như thế nào, và lớn lên các em sẽ trở thành người như thế nào.
To be on Policy Council and have a say in how my kids are being taught and what's going on in their classrooms and actually be able to come directly and talk to someone face to face. Not send in a letter, not call a one-eight hundred number and leave a voice mail. They have Policy Council for parents to come in here and actually relay messages face to face and actually look someone in their eyes. You get quick responses that way and it's huge, so you don't have to wait too long for changes. Policy Council allows for parents to come in and say what they need to say and see changes really quickly, so it helps.	Được tham gia vào Hội Đồng Chính Sách và góp ý trong việc dạy dỗ các con tôi như thế nào và điều gì diễn ra trong lớp học và thực sự có thể trực tiếp đến trường để nói chuyện với một người nào đó. Thay vì gửi thư, thay vì gọi vào số điện thoại 1-800 và để lại lời nhắn. Họ lập ra Hội Đồng Chính Sách là để cho các bậc phụ huynh đến đây và bàn thảo trực tiếp và gặp gỡ nhau thực sự. Cách đó giúp quý vị được hỏi đáp nhanh hơn và đó là điều rất quan trọng, vì quý vị không phải chờ đợi quá lâu cho những sự thay đổi. Hội Đồng Chính Sách giúp cho các phụ huynh đến đây và nói lên những điều cần nói và được thấy những sự thay đổi nhanh chóng, vì vậy rất hữu ích.
Hopefully everybody will join Policy Council. It's really important, reason being that you'll learn a lot, you'll grow, and they're there to make you a leader.	Hy vọng rằng tất cả mọi người đều sẽ tham gia vào Hội Đồng Chính Sách. Điều này thực sự quan trọng, lý do là quý vị sẽ học hỏi được nhiều điều, quý vị sẽ trưởng thành, và mọi người sẽ giúp quý vị trở thành một nhà lãnh đạo.
For more information about getting involved, talk with the Family Support staff at your site.	Muốn biết thêm chi tiết về việc tham gia, hãy nói chuyện với nhân viên Trợ Giúp Gia Đình ở địa điểm của quý vị.
Music: Memories / Sweet – Bensound.com	Nhạc: Memories / Sweet – Bensound.com